

THEME 2 :

Les hommes travailleront de moins en moins. Par exemple, l'Américain fera sept heures et demie par jour, quatre jours par semaine et neuf mois par an ; c'est-à-dire qu'il passera 147 jours à travailler et 218 à se reposer ! Que feront les gens pendant toutes ces vacances ? Ils voyageront vers d'autres planètes : à ce moment-là, ce sera possible. S'ils aiment mieux rester sur la Terre, ils se promèneront dans leur voiture téléguidée : au début du voyage, ils n'auront qu'à choisir la route et la vitesse qu'ils préfèrent. Un cerveau électronique conduira la voiture pendant qu'ils joueront aux cartes !

soin 照顾 (zhàogù)

planète 行星 (xíngxīng)

téléguidé 遥控 (yáokòng)

cerveau électronique 电脑

可笑不可笑

一个笑话是否可笑,很大程度上取决于我们是在哪儿长大的。幽默感往往与民族特点有关,不同的民族对幽默的感受有所不同。譬如,法国人很难对一个俄罗斯笑话发笑,同样,俄罗斯人照样不知道让英国人笑得连眼泪都掉下来的笑话有什么可笑之处。

大多数的笑话和幽默都来自于生活中的喜剧情景,尽管有一定的民族差异,但某些可笑的情景是一样的,不受时间和地点的限制。就像美国喜剧明星查理·卓别林早期的电影,直到今天依然会引来人们的阵阵笑声。然而有些笑话,如果你不了解其民族的特点或其中某个词、某句话的特殊含义,你是很难理解其幽默所在的。

笑话 *xiàohua* plaisanterie, histoire drôle; 幽默 *yōumò* humour; 民族 *mínzú* nation, nationalité;
有所 *yǒusuǒ* dans une certaine mesure; 譬如 *pìrú* 比如; 俄罗斯 *éluósī* Russie; 发笑 *fāxiào* rire;
照样 *zhàoyàng* toujours; 泪 *lèi* larme; 喜剧 *xǐjù* comédie; 情景 *qíngjǐng* scène, spectacle,
situation; 尽管 *jǐnguǎn* malgré; 差异 *chāyì* différence; 限制 *xiànzhì* limiter; 明星 *míngxīng* star;
查理·卓别林 Charles Chaplin; 然而 *rán'ér* cependant; 特殊 *tèshū* particulier, spécial; 含义
hányì sens; 所在 *suǒzài* résider, consister;

EXERCICES SUR LES CARACTERES :

1. Indiquez entre parenthèses la clé des caractères ci-dessous (4 pts)

采 丰 充 直

2. Décomposez trait par trait les caractères suivants (4 pts)

乘
巨
义
趙

3. Insérez dans les pointillés un caractère afin de former un mot (6 pts)

..... 客 ; 意 ; 然 ;

..... 怪 ; 利 ; 代 ;

4. En vous aidant du pinyin, insérez dans les pointillés le caractère manquant afin de former un mot (6 pts)

zhi 停..... ; 病 ; 物 ;

yi 式 ; 民 ; 情..... ;

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2013

L4LR12M3S2 –LANGUE CHINOISE ECRITE : STRUCTURE et TRADUCTION

Nature de l'épreuve : Structure 2 et Ecriture 2

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Veillez composer sur des copies différentes (y compris thèmes 1 et 2)

THEME :

1. Désolé de t'avoir fait attendre si longtemps !
2. Plusieurs invités étaient venus à ma maison dimanche dernier.
3. Il a eu tellement peur qu'il en est tombé malade.
4. Elle va être laide si elle continue à maigrir de cette façon.
5. Pour aller de Shanghai à Beijing en avion, une heure et demie environ suffisent.
6. Voici mon devoir. Tu peux y jeter un coup d'œil pour voir si tout va bien ?
7. Pourquoi tu prends tant de choses ? Je suis sûr que tu n'en auras pas besoin.
8. Toute ma vie, je ne pourrai oublier ce que j'en ressenti à ce moment-là.
9. Tu n'étais pas déjà rentré chez toi ? Comment se fait-il que tu sois encore là ?
10. Il suffira que tu travailles sérieusement pour avoir des notes correctes.

THEME 2 :

LE TOUR DE FRANCE

Aimez-vous les courses ? Je ne veux pas parler des courses dans les magasins, naturellement ! mais des courses de chevaux, des courses à pied et surtout des courses de bicyclettes. Les Français aiment beaucoup les courses de bicyclettes, et il y a en France, en été, une très grande course appelée « le Tour de France ». Les coureurs se rencontrent à cette occasion et ils font à bicyclette le tour de la France : 3 000 km en un mois, et aussi un « petit tour » en Allemagne, en Espagne ou en Belgique.

Bien sûr, c'est une course très longue et très dure. On part de Paris le 15 juin et arrive à Paris le 14 juillet. Tous les jours les coureurs roulent entre 150 et 200 km. A Bordeaux, à Marseille, à Lyon, il y a des gens dans les rues, au bord des routes pour voir les coureurs et leur donner du courage. Mais les coureurs ne pensent qu'à aller plus vite pour arriver avant les autres ...

Tour de France 环(huán)法自行车比赛

courses de chevaux 赛马

faire le tour de 绕(rào)……一圈(quān)

Allemagne 德(dé)国

Espagne 西班牙

Belgique 比利(lì)时

Marseille 马赛

Lyon 里昂(áng)

donner du courage 加油(jiāyóu)

德国人走在钟表上

在德国，给我印象最深刻的就是，德国人的时间观念。他们遵守时间的精确程度，好比钟表上的指针一样。

一次，我应邀出席德国某著名公司的新闻发布会，公司总裁第一句话就说：会议要开一个小时。我出于好奇，算了一下时间，总裁一人就讲了20分钟。我不禁想，8个负责人呢，别说1小时，就是两个小时也不够呀。可是接着往下听，每个人所用的时间刚好都是5分钟，加起来正好一个小时！(..)

我有一个中国朋友，30岁才移民德国。他的时间观念很快就被改变了。我第一次去德国时，他从3公里外开车赶来接我，竟然和火车一样准时。他给我在德国的活动作了一个日程安排，计算时间的单位居然用“分钟”！

我想，正是这种精确的时间观念造就了德国的高效率。尤其让我震惊的是：中国人生活在德国，也能和德国人一样走在钟表上。

(根据《环球时报》2002年4月22日文章改编)

深刻 *shēnkè* profond ; 观念 *guānniàn* idée, conception ; 遵守 *zūnshǒu* respecter ; 精确 *jīngquè* précis ; 程度 *chéngdù* niveau, degré ; 好比 *hǎobǐ* semblable à ; 钟表 *zhōngbiǎo* montre, horloge ; 指针 *zhǐzhēn* aiguille ; 应邀 *yíngyāo* recevoir une invitation, sur l'invitation de ; 出席 *chūxí* être présent, assister ; 著名 *zhùmíng* célèbre ; 公司 *gōngsī* société, compagnie ; 新闻发布会 *xīnwén fābùhuì* conférence de presse ; 裁 *cái* réduire, renvoyer ; 处于 *chǔyú* se trouver ; 好奇 *hàoqí* curieux ; 不禁 *bùjīn* ne pouvoir s'empêcher de ; 负责人 *fùzérén* responsable ; 竟然 *jìngrán* contre toute attente ; 准时 *zhǔnshí* à l'heure, ponctuel ; 日程 *rìchéng* programme ; 造就 *zàojiù* former, élever ; 效率 *xiàolǜ* efficacité ; 震惊 *zhènjīng* stupéfier ;

EXERCICES SUR LES CARACTERES :

1. Ecrivez un caractère avec chacun des éléments ci-dessous (4 pts)

米 皿 方 车

2. Décomposez trait par trait les caractères suivants (4 pts)

由
貌
互
脑

3. Insérez dans les pointillés un caractère afin de former un mot (6 pts)

..... 件 ; 惜 ; 缺..... ;

..... 究 ; 播 ; 处..... ;

4. En vous aidant du pinyin, insérez dans les pointillés le caractère manquant afin de former un mot (6 pts)

xu 谦..... ; 可 ; 要 ;

quan 完..... ; 告 ;

水

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2013

L5LR1M3EC – EXPRESSION ECRITE ET CHINOIS DES AFFAIRES

Nature de l'épreuve : Thème, version, rédaction et chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues chinois (version papier) autorisés

VERSION : Traduire le texte suivant :

[对北京的妇女来说,离婚率的上升反映了她们在社会和经济上更大的自由度,反映了一个对婚姻的新期待,反映了婚外恋对婚姻的破坏性影响。据离婚律师说,70%的离婚是由女方提出的,最常见的原因就是丈夫有外遇。

北京妇女联合会的离婚律师李晓明说:“仅仅几年前,只有当两口子寻死觅活时才会离婚,我们总是设法不让离婚。如果有1%的希望,我们会设法克服99%的困难,来实现这1%的希望。”而现在,许多人都把离婚看成一种可接受的变通办法。过去要花数年时间才能解决的手续,现在,只要双方同意,三天内就全部办完。]

率 *lǜ* taux ; 反映 *fǎnyǐng* refléter, exprimer ; 度 *dù* degré ; 律师 *lǜshī* avocat ; 联合会 *liánhéhuì* fédération, association ; 克服 *kèfú* surmonter ; 变通 *biàntōng* adapter quelque chose aux circonstances.

Chinois des affaires :

Vous êtes en Chine pour un voyage d'affaire. Ecrivez quelques phrases pour présenter le programme de votre séjour à votre interlocuteur.

Rédaction :

写一篇300-350字的文章，介绍一个你曾经去过的国家或者城市。

Thème :

Après sept ans de relations amoureuses Gao et son amie Deng ont décidé de se marier en 2006. Trois ans plus tard, ils ont divorcé.

Gao et Deng, qui étaient tous les deux nés dans des familles d'enfants uniques dans les années 80, ont demandé le divorce au début de cette année. « Qui ne souhaite pas un mariage heureux et durable ? Mais je n'arrivais plus à supporter sa mauvaise humeur. Qui décide que c'est la femme qui fait tout à la maison ? Moi aussi, je travaille et je suis fatiguée quand je rentre à la maison le soir, et ça, il n'est même pas capable de comprendre. », a déclaré la jeune femme.

D'après les statistiques gouvernementale, plus de 10 millions de couples se sont mariés l'année dernière, 10,8% de plus qu'en 2007, et environ 73% de ces couples étaient âgés de moins de 30 ans.

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2013

L5LB42M1 ARABE – L5LR51M1 CHINOIS – L5LH51M1 JAPONAIS – L5KK51M1 RUSSE

Nature de l'épreuve : Relations Internationales

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Traitez le sujet suivant :

« Analysez l'influence des deux guerres mondiales sur la société internationale »

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2013

L5LB52M1 ARABE – L5LR51M1 CHINOIS – L5LH41M1 JAPONAIS – L5KK61M1 RUSSE

Nature de l'épreuve : Relations Internationales

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Traitez le sujet suivant :

« Retracez les diverses étapes de la décolonisation à travers l'histoire des Relations Internationales »

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2013

L6LR1M3EC - EXPRESSION ECRITE ET CHINOIS DES AFFAIRES

Nature de l'épreuve : Version, thème, rédaction et chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues (version papier) seuls autorisés

Veillez composer sur des copies différentes

Version :

中年妇女自学当医生
非法行医诊所被取缔

北京晚报
2013年02月18日

本报讯（通讯员董锬锬 王红）50多岁的妇女张某在没有取得《医疗机构执业许可证》的情况下擅自开办诊所给人看病，在被卫生局两次行政处罚后，仍继续非法行医。记者今天获悉，张某因涉嫌非法行医罪，已被昌平区检察院批准逮捕。

张某的儿子和儿媳都外出务工，家中就剩她一人。张某想着与其在家中闲着无事，不如也干点事，还能挣些钱花。在一次闲逛的时候，张某发现一个村诊所正在转让，她寻思着平时家里人谁有个头疼脑热的，都是她给找点药吃，也都挺管用的，自己要是把这个诊所盘下来，给人治个感冒发烧的，应该也没问题。于是，张某花了几百元把诊所盘了下来，在没有正规《医疗机构执业许可证》的情况下就开始开张给人治病。（...）

取缔 *qǔdì* interdire, mettre hors la loi
许可证 *xǔkězhèng* permis, licence
擅自 *shànzì* sans autorisation
行政 *xíngzhèng* administratif
处罚 *chǔfá* sanction
涉嫌 *shèxián* suspect
检察院 *jiǎncháyuàn* parquet
逮捕 *dàibǔ* arrêter, mettre qq'un en état d'arrestation
盘 *pán* 转让

Thème :

À quoi les travailleurs migrants occupent-ils leurs loisirs?

Une enquête menée en mars 2006 par l'Institut de sociologie de l'Académie des sciences sociales du Hebei indique que les travailleurs migrants n'ont pratiquement pas de vie culturelle. Parmi les travailleurs enquêtés, 19,2 % passent leur temps libre à dormir, 16,8 % à bavarder et 24 % à regarder la télé. Seulement 8,8 % jouent aux échecs, lisent ou écoutent la radio, et un faible 0,8 % naviguent sur Internet ou font du sport. Le manque de temps, et surtout d'argent, freine tout désir d'activités culturelles.

生词 :

L'Institut de sociologie de l'Académie des sciences sociales du Hebei : 河北社会科学院

Chinois des affaires :

Vous attendez une liste de produits et de leur prix que votre partenaire a promis de vous envoyer. Mais après une semaine vous ne les avez toujours pas reçus. Ecrivez un message à votre partenaire à ce sujet.

Rédaction :

写一篇 350-400 字的文章，写一个对你来说特殊的日子。

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2013

L6LR1M3S2 -EXPRESSION ECRITE ET CHINOIS DES AFFAIRES

Nature de l'épreuve : Version, thème, rédaction et chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues (version papier) seuls autorisés

Veillez composer sur des copies différentes

Version :

春节消费投诉同比降4

北京晚报
2013年02月18日

本报讯（记者杨滨）据市工商局公布的数据显示，12315、96315两条热线春节期间共受理消费者投诉167件、举报62件，投诉量比去年同期降低了近4成。从投诉问题看，集中在经营者不履行服务承诺、不履行消费合同约定，商品质量问题以及拖延送货等售后服务问题投诉等。

从商品和服务看，互联网销售服务投诉共77件，占投诉总量的46.11%。主要问题是消费者节前集中在网上购买商品，而网络销售公司因大量外来务工人员返乡过年、第三方公司放假，拖延履行退、换、修承诺引发投诉。

另外，春节期间涉及休闲娱乐服务的投诉量有所增加，为28件，占投诉总量的16.77%。

(...)

公布 *gōngbù* publier
举报 *jǔbào* dénoncer, signaler à la justice
履行 *lǚxíng* remplir, accomplir
承诺 *chéngnuò* s'engager ; engagement
约定 *yuēdìng* convenir de, fixer

Thème :

Comment les travailleurs migrants occupent-ils leurs loisirs?

Naviguer sur Internet est devenu populaire parmi les plus jeunes travailleurs migrants. Pour économiser, ils partagent généralement le coût horaire de location d'un ordinateur et l'utilisent à tour de rôle pour consulter les nouvelles. Internet les aide à être informés sur les questions du moment et leur confère également un certain prestige, comme le confie notre jeune M. Yan : « Depuis que j'ai parlé à mes camarades d'un article intéressant que j'ai lu sur Internet, ils me traitent avec un plus grand respect. » Se grouper pour acheter un téléviseur d'occasion ou un DVD usagé est une autre manière d'organiser leurs loisirs.

Chinois des affaires :

Le vendeur et l'acheteur recherchent dans le prix des objectifs différents. Lesquels ?

Rédaction :

写一篇 350-400 字的文章，说说你对工作的看法。什么是理想的工作？

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2013

L6LB42M1 ARABE – L6LR61M1 CHINOIS – L6LH51M1 JAPONAIS – L6KK51M1 Russe

Nature de l'épreuve : Relations Internationales

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

QUESTIONS (12 points)

Répondez brièvement à deux questions sur les trois posées

1. L'école libérale en Relations Internationales?
1. Peut-on parler de la fin de l'hégémonie des Etats Unis d'Amérique sur le "système monde"?
2. La guerre froide côté URSS ?

DISSERTATION (08 points)

Répondez à un des deux sujets posés

2. La mondialisation (sujet ouvert) ?
3. Pourquoi selon Francis Fukuyama la fin de la Guerre froide entraînerait "la fin de l'histoire" ?

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2013

L6LB42M1 ARABE – L6LR61M1 CHINOIS – L6LH51M1 JAPONAIS – L6KK51M1 RUSSE

Nature de l'épreuve : Relations Internationales

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

QUESTIONS (12 points)

Répondez brièvement à deux questions sur les trois posées

- 1- Expliquez les bases théoriques de l'école constructiviste ?
- 2- La gouvernance mondiale est-elle une réalité systémique?
- 3- Les puissances émergentes et la question de la démocratie libérale

DISSERATION (08 points)

Répondez à un des deux sujets posés

- 1- La mondialisation de la culture ?
- 2 - Expliquez les différentes répercussions de la fin de la Guerre froide sur « l'économie monde »?